

Verano Porteño 布宜諾斯艾利斯之夏

- (阿根廷)

作曲/阿斯托爾·皮亞佐拉 Astor Piazzola

編曲/奧斯卡·艾斯塔維斯 Oscar Estévez

阿斯托爾·皮亞佐拉(Ástor Piazzolla, 1921~1992)二十世紀阿根廷最著名作曲家。以全方位的古典音樂訓練為基礎，創造性地融合傳統古典音樂與爵士樂風格，將探戈音樂從通俗流行的舞蹈伴奏音樂提升為可以單獨在舞臺展示，富藝術內涵的樂曲。具有高度藝術性、並能表達深刻哲理的純音樂形式，並由此創立了「新探戈音樂」(Tango Nuevo)樂派，成為阿根廷文化的代表人物之一，也是南美音樂史上的重要人物。在阿根廷，皮亞佐拉被尊稱為「了不起的皮亞佐拉」(el gran Piazzolla)。

奧斯卡·艾斯塔維斯(Oscar Estévez, 1945-)出生於阿根廷，學生時期學習作曲、指揮及吉他。1969年，他與倍受大提琴家帕布羅·卡薩爾斯(Pablo Casals)推崇的阿根廷人聲合唱團(Grupo Vocal Argentino)巡迴於南美各國演出。1975年起，艾斯塔維斯任教於阿根廷的歌拉蒂音樂學校(Conservatory of Music "Gilardo Golardi")。其編曲的合唱、鋼琴、吉他及室內樂作品都是廣受演出者歡迎的曲目。

此曲原文直譯為「港口邊的夏天」，指的是阿根廷的首都，拉普拉塔河岸邊的布宜諾斯艾利斯市，布宜諾斯艾利斯之夏是布宜諾斯艾利斯四季系列作品(Cuatro Estaciones Porteñas)中的第二首，原為鋼琴曲。這部作品分別由四部原本各自獨立的探戈所組成，四季各以弦樂重奏、鋼琴、電吉他及低音大提琴為主題譜曲，原本並非一部聯合的四季組曲，儘管皮亞佐拉經常將四部作品一同演出，以音樂描繪這座城市明朗的四季印象。

就在1992年皮亞佐拉逝世前，艾斯塔維斯改編了其所作之布宜諾斯艾利斯之夏，成為人聲合唱音樂作品，歌詞是無意義的西班牙語音節，以人聲表現布宜諾斯艾利斯之夏的情調。

Mata Del Anima Sola 寂寞靈魂之樹

- (委內瑞拉)

作曲/安東尼奧·艾斯塔維斯 Antonio Estévez

作詞/艾爾伯特·托雷波 Alberto Arvelo Torrealba

安東尼奧·艾斯塔維斯(Antonio Estévez 1916-1988)二十世紀重要的委內瑞拉作曲家、指揮家。成立委內瑞拉大學(Central University of Venezuela)合唱團，並為此合唱團完成許多合唱作品，內容皆與委內瑞拉的文化相關。

樂曲以速度分為風格迥異的兩部分：慢的樂段沉穩，以男高音的獨唱，描繪了 *Los Llanos* - 南美洲安地斯山脈東側，橫跨哥倫比亞與委內瑞拉境內的廣闊無垠的氾濫平原，以及高地地區的寂寥與神秘。快的樂段以 3/4 及 6/8 拍號交錯，曲風輕快而具節奏感，合唱團的人聲模仿傳統「霍洛璞舞」(Joropo dance)舞蹈音樂的樂器；女高音演唱豎琴撥奏的聲響，女低音與男高音演唱四弦吉他(cuatro)的和絃，而男低音於是發出吉他的低音弦響聲。此種編排營造了彷彿真正的器樂組合，烘托出男高音獨唱進行伴奏。

Mata del ánima sola, Boquerón de banco largo ya podrás decir ahora Aquí durmió canta claro. Con el silbo y la picada de la brisa coledora la tarde catira y mora entró al corralón callada. La noche, yequa cansada, Sobre los bancos tremola la crin y la negra cola y en su silencio se pasma tu corazón de fantasma.	孤寂靈魂之樹， 在河岸邊伸展著枝條， 現在你終於能說 這裏沉睡著清澈的歌曲。 伴著哨音的刺人微風 搖曳著， 在悶熱的午後 闖入靜謐的畜欄。 夜晚，疲憊的母馬， 在河岸邊搖動著 牠的鬃毛和黑馬尾。 在一片寂靜中， 震懾了 你那幻想之心。
---	---

El Tortillero 麵包小販

- (智利)

詞曲/智利民謠

編曲/華鐸·安冉奎茲 Waldo Aranguiz(1926~2017)

華鐸·安冉奎茲(Waldo Aranguiz(1926~2017)，智利重要的合唱作曲家、指揮家。1982年，安冉奎茲組織了智利代表團前往比利時那慕爾(Namur, Belgium)參與成立世界合唱聯盟(IFCM)，並被推舉為董事會成員作為創始成員代表之一的美洲合唱指揮協會(AIDC)。1996年，他參與成立了拉丁美洲合唱音樂協會(ALACC)，並連續兩任受指派為協會長。2002年，安冉奎茲成為智利合唱協會會長，並身任五個合唱團指揮。華鐸·安冉奎茲於2017年5月逝世。

El Tortillero 是智利童謠改編的合唱曲，歌曲內容描述麵包小販在雨夜中兜售智利傳統麵包，以童謠般歡欣的圓舞曲節奏搭配溫柔的曲調，歌詞卻透出隱隱的哀愁。

Noche oscura, nada veo solo llevo mi farol; por las puertas voy pasando y cantando con amor. Mas, voy cantando con mucha pena: ¡De rescoldo tostaditas Tortillas buenas!	暗夜裡 我伸手不見五指 我提著燈籠 挨家挨戶唱著 帶著滿懷愛意 也帶著哀愁唱著： 「熱燙灰燼烘烤的、 熱烘的扁麵包！」
Cuando llueve, se oscurece, pues se nos oculta el sol. Se me rompe, la canasta y se me apaga el farol. Mas voy cantando con mucha pena: ¡De rescoldo tostaditas Tortillas buenas!	雨下起來時 天變得黑漆 陽光不露面 麵包籃也壞了 燈籠也熄滅 但我還是唱著 滿懷哀愁： 「熱燙灰燼烘烤的、 熱烘的扁麵包！」

Quién pudiera
mi canasta
por un abrazo trocar;
Si usted quiere,
señorita, calientitas aquí van.
Mas, voy cantando con mucha pena:
¡De rescoldo tostaditas
Tortillas buenas!

誰願意用一個擁抱
向我交換
一籃扁麵包？
姑娘
一籃溫暖新鮮的扁麵包
而我滿懷哀愁唱著
「熱燙灰燼烘烤的、
熱烘的扁麵包！」

Papa Loko 風之神

- (海地)

作曲/史坦·霍爾姆 Sten Kallman

史坦·霍爾姆(Sten Källman,1952-)瑞典音樂家，畢業並任教於瑞典哥特堡大學(University of Gothenburg)，教授世界音樂。他的音樂訓練始於公理會教堂的詩班演唱，及長笛演奏。十八歲那年，霍爾姆在海地當交換學生一年，作為一個來自高度文明世界的西方訪客，他震懾於這個幾乎是全球最貧困的國家所擁有的富饒而複雜的文化。

在完成學業後，霍爾姆開始了他作為長笛、薩克斯風演奏家、打擊樂手的職業生涯，並於各類型的樂團及合唱團中演唱。霍爾姆數次返回海地進行研究、工作及旅遊。在海地及斯堪地那維亞半島音樂中，尋找所有文化中必定存在的共鳴，並擁抱文化及音樂的殊異，是霍爾姆音樂生涯的首要目標。他首先將海地音樂藉由他的編曲推廣到西方世界的嘗試，由瑞典阿曼達(Amanda)合唱團演出錄製，而現在由霍爾姆所編曲的海地音樂已成為全世界廣受歡迎的演出曲目。

海地共和國於西元 1804 年，由反抗法國統治的黑人奴隸起義建立。現代的海地人口，是數個世代不同部族的西非黑人、西班牙人、法國人，少數中國人、阿拉伯人、猶太人，及原生地泰諾族人的混血後裔。海地的文化生活後到各種文化的交互影響、富饒而多樣，而海地的巫毒信仰，融合了基督教及西非信仰的精神，成為一支強而有力的信仰體系。

泰諾人是歐洲人前來並引進黑奴前，原生在南美洲的印地安阿拉瓦克族人。泰諾人愛好和平，在歐洲殖民之前分布北起佛羅里達，南至巴西北部沿海。後被加勒比人(美洲原住民的一支)趕走遷往北美及加勒比海地區，在西班牙人抵達美洲後，受疾病侵襲幾乎絕跡，目前僅剩數千人倖存居於南美。

Papa Loko 是巫毒教中一位古老的神祇，最初是由海地泰諾族人所信奉，他具有樹木及枝桠療育與新生力量的守護神，也是所有男女教士父親。

音樂分為兩大部分，慢板講述對風之神的祈求，快板則表現蝴蝶迎風而飛的活力。

Noche de Lluvia 雨之夜

- (烏拉圭)

作曲/羅賓諾維奇 Sid Robinovitch

作詞/伊芭波露 Juana de Ibarbourou

羅賓諾維奇 (Sid Robinovitch, b.1942)，加拿大曼尼托巴人。他的器樂和人聲作品種類相當廣泛，除了許多古典音樂團體的委託創作外，也為電影、廣播和電視從事音樂創作。羅賓諾維奇的作品中，份量最多的是合唱作品，這些合唱作品深受民歌和傳統音樂以及一些非西方音樂要素的影響，尤以猶太和西班牙民樂的編曲與創作為其特色。《Canciones por las Americas》(拉丁美洲之歌)是 2000 年受加拿大合唱指揮協會委託創作之作品，在這組合唱作品裡，共有三首，可感受到羅賓諾維奇對詩歌文字表達的敏銳性，運用音樂裡不同的速度，情緒，特色來呈現歌曲間對比的風格，每一首歌曲都嘗試呈現拉丁美洲文化不同的層面。

烏拉圭詩人伊芭波露 (Juana de Ibarbourou, 1895-1978)。其詩作充分展現女性的細緻與韌性。二十四歲歌頌愛情與大自然的《鑽石的語言》(Las lenguas de diamante)，初試詩聲即一鳴驚人，脫離現代主義異國情調的詩風；超現實主義風格的嘗試《風中的玫瑰》(Las rosa de los wentos)，及至後來越臻成熟的顛峰作品，如《失落》(Perdida)、《黃金與暴風雨》(Oro y tormenta)和《過客》(La pasajera)，奠定她在拉美女性文學的地位。所作詩句洋溢青春活力，激情蕩漾亦見溫柔婉約，似野花的清香；後期作品擴大視野，詩體亦見琢磨，詩意寓意深遠，對生命的關懷亦見大愛。1929 年在首都孟都的國會山莊將她尊封為「美洲的貞德」。(按：貞德西語名稱為「璜娜」)。

這首詩歌為《Canciones Por Las Américas》組曲的第一首，相當具有傳統西班牙的風味。內容主要是敘述一對愛人在下著小雨的夜晚，傾聽著雨聲就好似手指輕敲在玻璃窗上一樣，想像那些可愛迷人的小雨滴曾在天空沉睡，見過太陽，如今它輕巧快樂的落下，掛在松枝深處彷彿一顆顆璀璨的鑽石。而地面上，搖曳如波浪的麥田和生氣蓬勃的草地，因為這天降甘霖而顯得快樂不已，這對愛人也因為這輕風細雨好像與世隔絕一般。婉轉的旋律在鋼琴伴奏探戈 (Tango) 的節奏裡，將烏拉圭詩人伊芭波露詩中細膩的情感，生動地表達其意境，令人陶醉流連不已。

Espera, no te duermas
Quédate atento a lo que dice el viento
Y a lo que dice el agua que golpea
Con sus dedos menudos en los vidrios

Todo mi corazón se vuelve oídos
Para escuchar a la hechizada hermana,
Que ha dormido en el cielo,
Que ha visto el sol,
Y baja ahora, elástica y alegre

Escuchemos el ritmo de la lluvia
Apoya entre mis senos
Tu frente taciturna
Yo sentiré el latir de tus dos sienes,
Palpitantes y tibias
¡Cómo estará de alegre el trigo ondeante!
¡Con qué avidez se esponjará la hierba!
¡Cuántos diamantes colgarán ahora
Del ramaje profundo de los pinos!

Espera, no te duermas.
Esta noche somos los dos un mundo,
Aislado por el viento y por la lluvia
Entre las cuencas tibias de una alcoba

等等，妳先別睡
注意聽聽看風在說什麼
也聽聽水滴又在說什麼
用它小小的手指輕敲窗櫺

我全心全意地聽著
聽著那迷人的姊妹
她曾經在天空中沉睡
她曾見過太陽
如今，她輕巧快樂地落下

我們一同來傾聽雨的節奏
安歇在我的懷中
是妳沉靜的面容
我將感受到妳雙鬢的脈動
如此地規律而溫暖
如波搖曳的麥田，是多麼地快樂
生氣蓬勃的草地，是多麼熱切地想要長大
而今，多少掛在松枝深處的雨滴將匯集
如同鑽石一般

等等，妳先別睡
今夜，我倆就是一個世界
因風雨而與世隔絕
在溫暖之谷的臥室裡

Festejo de Navidad 耶誕頌

- (祕魯)

作曲/賀伯·碧瑞奇 Herbert Bittrich

作詞/阿佛列多·奧斯華 Alfredo Ostoja

Señor Don José señora María a nacido
en Lima el niño Manuel.
Los negros del Rimac traen para
el tondero y festejo buñuelos con miel.
La comadre Juana será su madrina y pa'
hacerle caldo mato a sus gallina será su
padrino el compay Quiñones pa' su
ahijao divino ricos picarones.

El Negro Gaspar desde Casagrande trae
Pal niñito caña pa chupar.

Un fino alfajor su tío Melchor que pa su
Zambito quiere lo mejor.

El buen Baltasar agüita de azar pa que
Manuelito no vuelva a llorar.

荷西先生、瑪莉亞小姐
今晚有新生兒誕生在利馬
瑞馬克(Rimac)的黑人
帶著炸麵點、蜂蜜麵包、及舞蹈
前來歡慶美好的誕生
親近的朋友 Juana
將成為你的教母
為你殺雞熬湯
親近的朋友 Quiñones
將成為你的教父
將為他的聖子準備甜麵包

卡薩格蘭德的黑人賈斯柏
帶來焦糖餅乾

馬爾叔父將為小嬰孩帶來
最好的禮物

正直的貝爾塔薩帶來水和橘子花
讓小救世主不會再哭泣

Kasar mie la gaji 地球累了

- (委內瑞拉)

作曲/阿爾貝托·格勞 Alberto Grau

阿爾貝托·格勞(Alberto Grau, 1937~)委內瑞拉著名作曲家、編曲家、指揮家，是當代委內瑞拉音樂史上的指標性的人物。1967年，成立了卡拉卡斯歌手學校(Schola Cantorum de Caracas)，是委內瑞拉合唱社群中最具聲望的機構，並於1974年義大利舉行的Guido D'Arezzo國際合唱音樂比賽(Concurso Internacional Guido D'Arezzo)中獲得首獎。此後格勞活躍於國際合唱項目，在歐洲、北美、南美洲等各項國際合唱活動中擔任表演者、客席指揮及評審。格勞於2017年9月步入八十大壽，委內瑞拉文化基金會(Aequalis Foundation)也為紀念其成就，將於2018年舉行第一屆阿爾貝托·格勞國際合唱作曲大賽(International Choral Composition Competition Alberto Grau)。

《地球累了》是格勞為關心地球暖化問題而創作的歌曲。樂曲開頭，由四聲部一遍又一遍地唱出主題「地球累了」”Kasar mie la gaji”，堆疊出蕭瑟的氣氛，同時也伴隨著模仿風聲的下行滑音，以及石塊撞擊的切分節奏，一幅宛如沙漠般荒涼的景象立現。

格勞運用充滿生命力的原住民曲調及祭典般的舞蹈節奏，宛如祈求上天；相似的動機在逐漸加快的速度中不斷增強音樂的張力，荒蕪的沙漠開始發出哀嚎：風聲、石礫聲、地鳴、甚至是大地的哭泣。舞台上，表演者以歌聲及舞蹈，高聲吶喊的同時，彷彿也懷著虔敬的心，理解並回應著大地的悲鳴，充滿熱情及張力的歌聲之中，也提醒著我們—地球真的累了！

Te Quiero 我愛你

- (阿根廷)

作曲/阿爾伯特·費弗羅 Alberto Favero

作詞/馬里奧·貝內德蒂 Mario Benedetti

編曲/莉莉安·坎吉諾 Liliana Cangiano

阿爾伯特·費弗羅(Alerto Favoro, 1944~)阿根廷流行爵士音樂作曲家、音樂劇導演及製作人。

馬里奧·貝內德蒂(Mario Benedetti, 1920~2009)是一名烏拉圭記者、小說家、詩人，以作為烏拉圭文學組織「45 世代」(Generación del 45)不可或缺的一份子而為人所熟知。貝內德蒂醫生出版超過 80 餘本書，被翻譯成超過 20 種語言。在非西語主導的世界中，貝內德蒂或許並不高度知名，但在西語主導的中南美洲，貝內德蒂確實被認知為二十世紀後半葉最重要的拉丁美洲作家。

費弗羅為貝內德蒂的詩作所譜曲的「我愛你」甚為生動鮮明，將詩作忠實呈現，而文字與旋律亦在費弗羅的作曲中達到完美的平衡。阿根廷編曲家莉莉安·坎吉諾(1951~1997)將其改編為混聲合唱版本，更賦予了這首動人曲目新的靈魂，得以全新的角度被審視欣賞，而此一改編也於當代合唱音樂界被廣為傳唱。

Si te quiero es porque sos mi amor, mi cómplice, y todo. Y en la calle, codo somos mucho más que dos.	若我愛你，那是因為你 是我的愛人、親密的朋友，我的一切 行走在路上，我們兩臂緊扣 遠遠不只是兩人並肩
Tus manos son mi caricia, mis acordes cotidianos. Te amo porque tus manos trabajan por la justicia.	你雙手的愛撫 是我證實日日存在的依據 我愛你因為你的雙手 緊鉗著正義
Tus ojos son mi conjuro contra la mala jornada. Te quiero por tu mirada que vira y siembra futuro.	你的雙眼是我幸運的指引 帶領我遠離不幸 我愛你因為你的光輝 指向並鋪滿未來的道路

Tu boca que es tuya y mía,
tu boca no se equivoca.
Te quiero porque tu boca
sabe gritar rebeldía.

你的嘴代表了你也代表我
你口中從不吐出錯誤
我愛你為了你的嘴
懂得如何為了反叛而大聲嚎啕。

Y por tu rostro sincero
y tu paso vagabundo
y tu dando por el mundo,
porque sos pueblo te quiero.

也為了你真誠的面容
也為了你漂泊的靈魂
也為了你為世界發出的啜泣 –
因為你正是群眾，我愛你。

Y porque amor no es
aurora ni cándida moraleja,
y porque somos pareja
que sabe que no está sola.

也為了我們的愛
既不聲張亦不天真，
為了我們是一對伴侶
為了永遠謹記我們並非單槍匹馬

Te quiero en mi paraíso,
es decir, que en mi país
la gente viva feliz
aunque no tenga permiso.

願你在我的天堂裡
換句話說，願你在我的國度裡
願人們生活得幸福快樂
即便幸福不被應允！

Muie Rendera 織蕾絲的女孩

詞曲/ 巴西民謠

編曲/ 平託·方斯卡(C.A.Pinto Fonseca)

平託·方斯卡(C.A.Pinto Fonseca, 1933~)生於巴西米納斯吉拉斯州(Minas Gerais)，是世界著名的作曲家、指揮家。在方斯卡的指揮之下，馬德里歌藝術合唱團(madrigal ars nova)巡演於南美以及歐洲並在國際中取得極高聲望，被認為是巴西最好的一支合唱團隊。方斯卡以他對於民謠音樂的改編為人所熟知。其中他所改編的彌撒曲”Missa Afro-Brasileira”在聖保羅樂評協會競賽中(Associação dos Criticos de São Paulo)贏得了最佳人聲作品獎，後也成為方斯卡在美國最受歡迎的合唱作品。

這首令人愉快的樂曲中包含了兩首巴西北部最廣為流傳的民謠 - 「織蕾絲的女孩」(Ólé, Muié Redéra) 及 É Lampa, é Lampa, é Lampeão。雖然方斯卡的編曲著重於節奏層面的展現，但他對於合唱人聲寫作的呈現仍非常地清晰，使觀眾能夠明確地辨識主旋律，簡單和諧的詞彙語音營造也了一種簡樸的風格。在演出時，所加入的打擊樂器則加重了傳統音樂的韻律，展露巴西傳統拜昂(Baião)舞蹈的風格。

<p>Olé, muié redera, Olé, muié redera, Tu me ensina a razê rendà, Que eu te ensino a namorà</p> <p>Virgulino é Lampeão. É lampa, é Lampa, é Lampa. é Lampeão. O seu nome é Lampeão.</p>	<p>嗨，織蕾絲的女孩， 嗨，織蕾絲的女孩， 請教導我如何紡織蕾絲， 我會追求你，教導你紡織生活。</p> <p>Virgulino 是 Lampeão 他是 Lampeão, Lampeão, Lampeão 他是 Lampeão 他的名字是 Virgulino 他的小名叫做 Lampeão</p>
---	---

Missa Criolla 中南美彌撒

- (阿根廷)

作曲/拉米雷茲 Ariel Ramirez

本曲為阿根廷作曲家拉米雷茲（Ariel Ramirez，1921-2010）於 1963 年所完成的天主教彌撒曲，以西班牙文演唱。拉米雷茲為作曲家、鋼琴家、以及指揮，被譽為阿根廷民族音樂最重要的代表者之一，其創作已如肖像般深刻的線條著名，《中南美彌撒曲》是他重要的成名作品。

彌撒曲為傳統天主教進行彌撒儀式時所歌唱的音樂作品，共分為五篇經文，依序是垂憐經（Kyrie）、榮耀頌（Gloria）、信經（Credo）、聖哉經（Sanctus）、羔羊經（Agnus Dei），在西方中古時期多為人聲無伴奏樂曲，直到文藝復興時期開始有了器樂的加入。本次音樂會的《中南美彌撒曲》融合了阿根廷在地的傳統民謠和舞曲，富有濃厚的民族音樂色彩。而從這部作品中，可以看出生命的超然價值以及虔誠聖潔的宗教信仰，可以透過受到大眾歡迎的民族音樂媒介傳達而深入人心。

〈垂憐經〉的緩慢節奏，是出自阿根廷西北高原地區印加的 vidala-baguala，這是幾乎在整個阿根廷北部流行的音樂節奏。在沉重的鼓聲中，合唱唱出具有悲哀感的和聲，再引出男高音獨唱。〈光榮頌〉一開始的顫音奏出緩慢的序奏之後，忽然轉為高昂的曲調，獨唱與合唱以領唱與達唱的方式，唱出快活的情緒。中斷音樂靜下來，合唱唱出帶有孤寂感的和聲，獨唱也在合唱上面以弱聲唱出中間樂段部分。而後開頭的音樂再現，音樂愈來愈高揚，最後以「阿門」合唱結束這一樂章。此曲中使用的也是西北地區的 Carnavalito 與 Yaraví 節奏。前者為典型的阿根廷舞曲，後者是從印加承繼下來的節奏，盛行於厄瓜多、秘魯、玻利維亞等地區，其帶有哀愁情緒的旋律與節奏，好像在敘述山間的孤寂與愁緒。〈信經〉中歌聲雖然明朗，但稍帶陰影。中間打擊樂器的節奏，為來自阿根廷的中北地區典型舞曲 Chacarera，這種舞曲，多半是從聖地亞哥傳過來的。獨唱與合唱也不斷在領唱與答唱當中，交替輝映，全曲維持昂揚的精神至終。〈聖哉經〉以玻利維亞科恰班巴地區的舞曲節奏引入，最後和撒納與祝福經的樂段，再次回到沉靜的和聲告終。〈羔羊經〉使用的緩慢節奏是南美大草原盛行的 estilo pampeano，這種民族音樂很可能在 19 世紀後半，從印加傳到秘魯成為悲歌；在帶有哀切情緒的序奏之後，合唱低沈地唱出，男高音唱出祈禱和平的贊歌。

Kyrie	垂憐經
Señor, ten piedad de nosotros	上主，求祢垂憐。
Cristo, ten piedad de nosotros	基督，求祢垂憐。
Señor, ten piedad de nosotros	上主，求祢垂憐。

<p>Gloria</p> <p>Gloria a Dios En las alturas Y en la tierra Paz a los hombres Que ama el Señor</p> <p>Te alabamos, Te bendecimos Te adoramos, Glorificamos Te damos gracias Por tu inmensa gloria Señor Dios, Rey Celestial Dios, Padre Todopoderoso</p> <p>Señor, Hijo Único, Jesucristo Señor Dios, cordero de Dios Hijo del Padre Tú que quitas los pecados del mundo Ten piedad de nosotros Tú que quitas los pecados del mundo Atiende nuestras suplicas Tú que reinas con el Padre Ten piedad de nosotros</p> <p>Porque tú solo eres santo Señor tú solo Tú solo Altísimo Jesucristo Con el Espíritu Santo En la gloria de Dios Padre. Amen.</p>	<p>榮耀頌</p> <p>榮耀 歸於天上的神。 在地上， 主愛的人們 享有平安。</p> <p>我們將稱頌祂，我們將祝福祂， 我們全崇拜祂，我們榮耀上帝， 我們感謝祂。 為了祢無上的光榮， 上主，我們天上的王， 上主，全能的天父。</p> <p>主，獨生子，耶穌基督。 主阿，上帝的羔羊， 天父之子。 主啊，赦免世人的罪， 對我們施憐憫。 主啊，赦免世人的罪， 請俯聽我們的祈求。 祢位居聖父之右， 請憐憫我們。</p> <p>因為只有祢是聖的。 祢是唯一主， 只有祢是至高無上的。 伴隨著聖靈， 同享天父的榮耀。阿們。</p>
---	---

<p>Credo</p> <p>Padre todopoderoso Creador de cielo y tierra Creo en Dios Y en Jesucristo creo Su único hijo</p>	<p>信經</p> <p>全能的天父， 天堂和人間的造物主， 我信天父。 我信耶穌基督， 唯一的聖子耶穌，</p>
---	--

<p>Nuestro señor Fue concebido Por obra y gracia Del Espíritu Santo Nació de Santa María De Santa María Virgen Padeció bajo el poder Poder de Poncio Pilatos Fue crucificado Muerto y sepultado</p> <p>Descendió a los infiernos Al tercer día resucitó Resucitó de entre los muertos Subió a los cielos Desde allí ha de venir A juzgar vivos y muertos Creo en el Espíritu Santo Santa Iglesia Católica La comunión de los santos Y el perdón de los pecados Resurrección de la carne Y la vida perdurable</p>	<p>我們的主， 祂自聖靈的恩典中 誕生。 聖子耶穌基督為 聖潔的處女瑪麗亞所生， 受難於般雀比拉多執政時。 被釘上十字架， 受死而被埋葬。</p> <p>耶穌基督死後走入煉獄。 耶穌在第三天復活， 從死亡中復活， 升上了天堂。 全能的天父必將來臨， 審判生者與死者。 我信聖靈， 我信神聖的教會， 與聖徒的連結共融。 對於人們的罪赦免， 期待死者的復活， 以及永恆的生命。</p>
--	---

<p>Sanctus</p> <p>Santo santo santo Señor Dios del universo Llenos están los cielos Y la tierra de tu gloria</p> <p>Hosanna en las Alturas Bendito el que viene en el nombre del señor</p>	<p>聖哉經</p> <p>聖哉！聖哉！聖哉！ 主啊！萬有的主！ 天堂充滿了榮耀， 而地上亦充滿了榮耀。</p> <p>歡呼之聲，響徹雲霄。 奉主名而來的，當受讚美。</p>
---	--

<p>Agnus Dei</p> <p>Cordero de Dios que quitas Los pecados del mundo Ten compasión de nosotros Danos la paz</p>	<p>羔羊經</p> <p>天主羔羊， 免除世人的罪 求祢對我們施憐憫， 賜予我們平安。</p>
---	--

